

## Dokumentation der Internationalen Kongresse Renovabis

Die Vorträge und Berichte bei den Internationalen Kongressen Renovabis werden jeweils in einer Dokumentation zusammengefasst, die erhältlich ist bei:

MVG Medienvertriebsgesellschaft  
Postfach 14 50, 52015 Aachen  
Fax: 0241 / 47 98 6-45

Zum Kongress wird erscheinen:  
Bd. 13 zum Internationalen  
Kongress Renovabis 2009:

### Einheit suchen – Vielfalt wahren. Ost und West im ökumenischen Gespräch

Bestell-Nr. 3 518 10  
Preis: € 10,00 zzgl. Versandkosten  
(ältere Bände auf Anfrage)



## Referenten und Moderatoren der Plenarveranstaltungen

**Dr. Gerhard Albert**  
Renovabis, Freising

**Magdalena Bogner**

Mitglied im Aktionsausschuss von  
Renovabis, Neumarkt

**Dr.-Ing. E. h. Fritz Brickwedde**  
Generalsekretär der Deutschen Bundesstiftung Umwelt, Osnabrück

**Schwester Maria Christina Färber**  
Kloster Mutter der Barmherzigkeit/  
Spirituelle Weggemeinschaft, Shkodra  
(Albanien)

**Felix Finkbeiner**  
„Plant-for-the-Planet“-Schülerinitiative,  
Pähl; UNEP-Kindervorstand, Nairobi  
(Kenia)

**Claudia Gawrich**  
Renovabis, Freising

**Prof. DDr. Sándor Györi-Nagy**  
Ökosoziales Forum Ungarn, Institut für  
Kommunikation in Europa, Kiskunmajsa  
(Ungarn)

**Pater Viktor Haidukevich SDB**  
Direktor der Caritas Belarus, Minsk  
(Weißrussland)

**Thomas Müller-Boehr**  
Renovabis, Freising

**Gergely Nagy**  
Student der Geographie, Universität  
Szeged (Ungarn)

**Bischof Dr. Ladislav Nemet SVD**  
Bischof von Zrenjanin (Serbien)

**Schwester Pahomia**  
Kloster Nera (orthodox), Sasca Montana  
(Rumänien)

**Prof. Dr. Radu Preda**  
Orthodoxe Theologische Fakultät, Babes-Bolyai-Universität, Cluj-Napoca (Rumänien)

**Dr. Manfred Sapper**  
Chefredakteur der Zeitschrift „osteuropa“,  
Berlin

**Erzbischof Dr. Ludwig Schick**  
Erzbischof von Bamberg und Leiter der  
Kommission Weltkirche der Deutschen  
Bischöfskonferenz

**Isolde Schönstein**  
ARGE Schöpfungsverantwortung, Wien

**Prof. Dr. Christoph Stückelberger**  
Direktor und Gründer von Globethics.net,  
Genf, und Professor für Ethik, Basel

**Prof. Dr. Klaus Töpfer**  
Bundesumweltminister a. D., Höxter

**Kardinal Peter K. A. Turkson**  
Präsident des Päpstlichen Rates für  
Gerechtigkeit und Frieden, Rom

**Dr. József Varga-Berta**  
EMF-Stiftung, Szeged (Ungarn)

**Prof. Dr. Markus Vogt**  
Katholisch-Theologische Fakultät, Ludwig-  
Maximilians-Universität, München

**Dr. Andrij Yaniv**  
Verband energieeffizienter Städte in der  
Ukraine; Lviv (Ukraine)

## Organizational Advice

### Registration

The registration for the 14<sup>th</sup> International Congress Renovabis can only be submitted in a **written form** (letter, fax or email; address below). Please find the application form on the reverse of the invitation letter. If you have received this folder otherwise, you can order an application form at the congress department (see below). The **deadline** will be **August 1<sup>st</sup> 2010**. All participants will receive an application confirmation probably before/around **August 16<sup>th</sup> 2010**. Your application will only be valid **after receipt** of this confirmation. We kindly ask you to understand that, due to limited lodging capacities, we will eventually be forced to turn down some applications. The participation fee has to be transferred within 10 days after receipt of the application confirmation.

### Participation Fees

Participants who will stay for the entire congress pay a **flat fee of 140,- EUR** which includes lodging (two nights) and catering. Participants who will only stay one night and day-only guests who take part in the meals pay a **flat fee of 70,- EUR**. A reduction of 50 percent can be granted to a certain group of people (students etc.) upon request. Guests from Central and Eastern Europe pay only **half** of the fee, i.e. **70,- EUR** respectively **35,- EUR**. A relief of the total fee can only be granted based on a well-founded written application (including explanation). Please notice: In case of a **cancellation of your application** after August 25<sup>th</sup>, only 50 percent of already paid fees will be repaid. In case of cancellation after September 1<sup>st</sup>, no further repayment will be possible.

### Location of Events

► The plenary events of the Congress will take place in the **auditorium** of the academic high school (**Dom-Gymnasium**) on top of cathedral hill in Freising. The workshops will be located in the **Kardinal-Döpfner-Haus** (on top of cathedral hill in Freising, please notice the signs). Both buildings are located approximately 15 minutes walk from the railway station.

### Lodging and Catering

Lodging will be provided in the conference houses of the church and in several hotels in Freising. In case of earlier arrival, respectively later departure, additional costs will have to be paid by the participant. Please indicate precisely on the application form the amount of overnight-stays and the desired catering. In case your application will not be accepted, please feel free to look independently for lodging (hotels, bed & breakfast) in Freising.

### Conference Language

► Conference languages are German and English.

Regarding your **application** and eventual **further requests** please contact us:

**Renovabis**  
Domberg 27  
Dr. Christof Dahm / Thomas Hartl  
Domberg 27, D-85354 Freising  
Fon: 00 49 / 81 61 / 53 09-70 or -71  
Fax: 00 49 / 81 61 / 53 09 44  
e-mail: kongress@renovabis.de

## Organisatorische Hinweise

### Anmeldung

Die Anmeldung zum 14. Internationalen Kongress Renovabis kann nur **schriftlich** erfolgen. Ein Anmeldeformular befindet sich auf der Rückseite des Einladungsschreibens, das Sie zusammen mit diesem Folder erhalten haben. Falls Sie den Folder auf anderen Wegen bekommen haben, können Sie ein Anmeldeformular beim Kongress-Referat (siehe unten) anfordern.

Anmeldeschluss ist der **1. August 2010**. Alle Teilnehmer/innen erhalten bis ca. **16. August 2010** eine Anmeldebestätigung. Ihre Anmeldung ist erst **nach Erhalt** der Bestätigung gültig. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir auf Grund der begrenzten Übernachtungskapazitäten ggf. auch einigen Interessenten absagen müssen. Der Teilnahmebeitrag muss innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt der Anmeldebestätigung überwiesen werden.

### Teilnahmebeiträge

Wer am gesamten Kongress teilnimmt, zahlt für Unterkunft (zwei Nächte) und Verpflegung **pauschal 140,- EUR**. Teilnehmer, die nur eine Nacht bleiben, und Tagesgäste, die an den Mahlzeiten teilnehmen, zahlen **pauschal 70,- EUR**. Bestimmten Personengruppen (Studierende etc.) kann auf Antrag eine Ermäßigung von 50 Prozent gewährt werden.

Gäste aus Mittel- und Osteuropa zahlen den **halben** Beitrag, also **70,- EUR** bzw. **35,- EUR**. Befreiungen sind mit **begründetem schriftlichem Antrag** möglich.

Bitte beachten Sie: Bei **Stornierung Ihrer Anmeldung** nach dem 25. August ist eine Rückzahlung von Beiträgen nur zu 50 Prozent möglich, bei Stornierung nach dem 1. September ist keine Rückzahlung mehr möglich.

### Veranstaltungsort

► Die Plenarveranstaltungen des Kongresses finden in der Aula des Dom-Gymnasiums statt, die Arbeitskreise in Räumen des **Kardinal-Döpfner-Hauses**. Beide Gebäude befinden sich auf dem Domberg in Freising (ca. 15 Minuten Fußweg vom Bahnhof, bitte Ausschilderung beachten).

### Unterbringung und Verpflegung

Die Unterbringung erfolgt in kirchlichen Tagungshäusern und Hotels in Freising. Bei früherer An- bzw. späterer Abreise müssen die Mehrkosten selbst übernommen werden. Bitte tragen Sie auf dem Anmeldeformular genau ein, von wann bis wann Sie übernachten und an welchen Mahlzeiten Sie teilnehmen möchten.

### Konferenzsprache

► Konferenzsprachen sind Deutsch und Englisch.

Für Ihre **Anmeldung** und bei **Rückfragen** wenden Sie sich bitte an:

**Renovabis**, Kongress-Referat,  
Dr. Christof Dahm / Thomas Hartl  
Domberg 27, D-85354 Freising  
Tel.: 0 81 61 / 53 09-70 oder -71, Fax: -44  
E-Mail: kongress@renovabis.de



**In Verantwortung für  
die Schöpfung**  
**Ökologische Herausforderungen  
in Mittel- und Osteuropa**

**Being responsible for  
the Creation**

**Ecological Challenges in Central  
and Eastern Europe**

**14. Internationaler  
Kongress Renovabis**

**2. bis 4. September 2010  
in Freising**

## Bewahrung der Schöpfung in Mittel- und Osteuropa

Umweltprobleme sind nicht auf einzelne Regionen oder Länder begrenzt, sondern reichen, wenn man z.B. die Wasserverschmutzung im Donauraum, Klimaveränderungen durch Abholzen von Wäldern oder Zwischenfälle in Atomkraftwerken betrachtet, stets weiter. Sie können sogar globale Ausmaße annehmen. Wichtig ist es, das Ganze in den Blick zu nehmen, d. h. die Rolle des Menschen bei der Entstehung ebenso wie bei der Lösung von Umweltproblemen und – damit verbunden – die Position der Kirche. Die „Bewahrung der Schöpfung“ wird ein wesentliches Leitmotiv für Vorträge, Podien und Arbeitskreise des Kongresses sein.

Environmental problems are not restricted to individual regions or countries. On the contrary, they have a greater and sometimes even global dimension, e.g. water pollution, climate change caused by deforestation or incidents in atomic plants. It is important to look at this topic on the whole, i.e. the role of the human being regarding the origin and also the solution of environmental problems and – associated herewith – the position of the church. „Protection of creation“ will be an essential key-note within the speeches, panels and workshops of the congress.

### Internationaler Kongress Renovabis – ein Forum des Ost-West-Dialogs

Renovabis, die Solidaritätsaktion der deutschen Katholiken mit den Menschen in Mittel- und Osteuropa, führt seit 1997 im Auftrag der Deutschen Bischofskonferenz jährlich im Spätsommer einen Internationalen Kongress durch. Diese Veranstaltung dient der Information und Diskussion über wichtige Entwicklungen in Kirche und Gesellschaft in Mittel- und Osteuropa, darüber hinaus aber auch über Themen von gesamteuropäischer Bedeutung. Durch die Teilnahme von zahlreichen Gästen aus allen Teilen Europas hat sich der Kongress zu einem wichtigen Forum des Dialogs zwischen Ost und West entwickelt.

Renovabis – the solidarity initiative of the German Catholics with the people in Central and Eastern Europe – has been conducting its annual International Congress on behalf of the German Bishops' Conference since 1997. The conferences aim on the exchange of ideas on clerical and social problems related to the transformation in Central, Eastern and South-Eastern Europe and on the communication and development of the partnership between East and West. The participants come from all parts of Europe and thus contribute to the pan-European importance of the congress.

► The following programme was printed only in German.  
A complete English version will be available on our website  
(www.renovabis.de) as of June 18<sup>th</sup> 2010.

## Programm des 14. Internationalen Kongresses Renovabis vom 2. bis zum 4. September 2010 in Freising

### In Verantwortung für die Schöpfung Ökologische Herausforderungen in Mittel- und Osteuropa

#### Donnerstag, 2. September 2010

14.30 Uhr

**Begrüßung** Dr. Gerhard Albert, Freising  
**Eröffnung** Erzbischof Dr. Ludwig Schick, Bamberg

15.00 Uhr

Schlaglichter

**Albanien: Wenn ein Volk im Müll ertrinkt**  
Schwester Maria Christina Färber, Shkodra  
**Lebensgrundlage Wasser im Donauraum**  
Gergely Nagy, Szeged  
**Fanal Tschernobyl – 25 Jahre danach**  
Pater Viktor Haidukevich SDB, Minsk

16.00 Uhr

Referate

**Protecting Creation, Cultivating Peace:  
The Task and Challenge for Christians**  
Kardinal Peter K. A. Turkson, Rom  
**Kirchliche Sorge für die Umwelt im Donauraum**  
Bischof Dr. Ladislav Nemet, Zrenjanin  
anschließend Diskussion mit den Referenten  
Moderation des Nachmittags: Magdalena Bogner, Neumarkt

18.15 Uhr

Abendessen

19.30 Uhr

Gesprächsrunde

**Umweltbewusstsein – ein gesellschaftliches  
Thema in Mittel- und Osteuropa?**  
Teilnehmer des Podiums:  
Dr.-Ing. E. h. Fritz Brickwedde, Osnabrück  
Prof. DDr. Sándor Győri-Nagy, Kiskunmajsa  
Isolde Schönstein, Wien  
Dr. Andriy Yaniv, Lviv  
Moderation: Dr. Manfred Sapper, Berlin

#### Freitag, 3. September 2010

7.00 Uhr / 7.15 Uhr

Eucharistiefeiern

Pallotti-Haus / Kardinal-Döpfner-Haus

8.00 Uhr

Frühstück

9.00 Uhr

**Worin besteht die theologische Kompetenz  
im Umweltdiskurs?**

– Überlegungen aus katholischer Sicht **Referat**  
Prof. Dr. Markus Vogt, München  
– Überlegungen aus evangelischer Sicht **Koreferate**  
Prof. Dr. Christoph Stückelberger, Genf  
– Überlegungen aus orthodoxer Sicht  
Prof. Dr. Radu Preda, Cluj-Napoca  
anschließend Diskussion mit den Referenten  
Moderation des Vormittags: Thomas Müller-Boehr, Freising

12.15 Uhr

Mittagessen

14.30 Uhr

Arbeitskreise / Workshops

(Kurze Hinweise im nebenstehenden Kasten)

17.45 Uhr

**Gebetsbrücke aus der Johanniskirche  
in Freising in den Dom von St. Pölten**

aus Anlass der Pilgerfahrt des Rates der Europäischen Bischofskonferenzen (CCEE) unter dem Leitgedanken „Wenn du den Frieden willst, bewahre die Schöpfung“

18.30 Uhr

Abendessen

19.45 Uhr

**Vesper im byzantinischen Ritus**

Dom, Freising  
Pfarrer Prof. Dr. Mircea Basarab, München  
Chor aus der Abtei Niederaltaich



#### Samstag, 4. September 2010

7.00 Uhr / 7.15 Uhr

Eucharistiefeiern

Pallotti-Haus / Kardinal-Döpfner-Haus

8.00 Uhr

Frühstück

9.00 Uhr

Fallbeispiele

**Ostkirchliches Klosterleben auf  
ökologischer Basis**  
Schwester Pahomia, Sasca Montana  
**Eine Umweltaktion im Donauraum**  
Dr. József Varga-Berta, Szeged  
**Handeln statt Reden – Bäume für das Klima!**  
Felix Finkbeiner, Pähl

10.15 Uhr

Referat

**Umweltschutz als Leitthema des  
21. Jahrhunderts**  
Bundesumweltminister a. D. Prof. Dr. Klaus Töpfer, Höxter  
anschließend Diskussion mit den Referenten  
Moderation des Vormittags: Claudia Gawrich, Freising

11.45 Uhr

Schlusswort

Dr. Gerhard Albert

12.15 Uhr

Mittagessen

### Arbeitskreise / Workshops

In den Arbeitskreisen werden die theologischen Überlegungen zum Stichwort „Bewahrung der Schöpfung“ fortgeführt, wobei ein besonderes Augenmerk auf Beispielen aus dem ostkirchlichen Bereich liegen wird. Außerdem werden praktische Problemfelder wie „Ressource Wasser“ und „Ressource Wald“ angesprochen sowie Fragen der Energiegewinnung und -nutzung (Atomkraft, Solartechnik). Neben Beispielen aus den Ländern Mittel- und Osteuropas soll auch die Umweltarbeit der Kirchen in Deutschland vorgestellt werden.